

DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-3-249-260
УДК 811.512.211



Научная статья | Русский язык. Языки народов России

СЕМАНТИЧЕСКИЕ СИНОНИМЫ В ЭВЕНСКОМ ЯЗЫКЕ

С.Н. Саввинова

Обоснование. *Тема синонимии в эвенском языке является недостаточно изученной. Актуальность исследования заключается прежде всего в том, что семантические синонимы не получили до сих пор достаточного освещения в эвенском языке, в то время как они играют важную роль в развитии лексической системы языка.*

Целью исследования является выявление особенностей функционирования синонимов в эвенском языке, что представляет ценность при типологических сравнительно-сопоставительных исследованиях как родственных, так и неродственных языков. Новизна заключается в том, что впервые в эвенском языке на основе анализа рассматриваются семантические синонимы по оттенкам значений.

Материалы и методы. В качестве источника исследования привлечены художественные и фольклорные произведения, «Эвенско-русский словарь» В.А. Роббека, М.Е. Роббек. При исследовании семантических синонимов эвенского языка использован описательный метод и метод сплошной выборки.

Результаты. На основе анализа семантических синонимов в эвенском языке выявлено, что они отличаются оттенками значений и вносят дополнительное понятие в раскрытие выражаемой реалии, являясь стилистически нейтральными. Оттенки значений выражаются в степени проявления признака, в объеме охватываемых явлений, действий, в абстрактности и конкретности, в дополнительных признаках. Семантическая синонимия характерна для таких частей речи, как имя существительное, прилагательное, глагол, наречие.

Область применения результатов. Результаты исследования могут быть применены в преподавании эвенского языка, составлении словаря синонимов эвенского языка.

Ключевые слова: эвенский язык; семантические синонимы; оттенки значений; синонимический ряд; доминанта

Для цитирования. Саввинова С.Н. Семантические синонимы в эвенском языке // Современные исследования социальных проблем. 2023. Т. 15, № 3. С. 249-260. DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-3-249-260

Original article | Russian Language. Languages of the Peoples of Russia

SEMANTIC SYNONYMS IN THE EVEN LANGUAGE

S.N. Savvinova

Background. The topic of synonymy in the Even language has been insufficiently studied so far. The relevance of the study lies primarily in the fact that semantic synonyms have not yet received sufficient coverage in the Even language, while they play an important role in the development of the lexical system of the language.

The purpose of the study is to identify the characteristics of the functioning of synonyms in the Even language, which is of value in typological comparative studies of both related and unrelated languages. The novelty is that for the first time in the Even language, semantic synonyms by shades of values are considered on the basis of analysis.

Materials and methods. As a source of research, artistic and folklore works, the Even-Russian Dictionary by V.A. Robbek, M.E. Robbek. When studying semantic synonyms of the Even language, the methods of continuous sampling and linguistic analysis was used.

Results. Based on the analysis of semantic synonyms in the Even language, it was revealed that they differ in shades of meaning and introduce an additional concept into the disclosure of the expressed reality, being stylistically neutral. Shades of meaning are expressed in the degree of manifestation of the feature, in the scope of the covered phenomena, actions, in

abstractness and specificity, in additional meaning. Semantic synonymy is characteristic of parts of speech such as the noun, adjective, verb, adverb.

Practical implications. *The results of the study can be applied in teaching the Even language, compiling a dictionary of synonyms of the Even language.*

Keywords: *Even language; semantic synonyms; shades of meaning; synonymous series; dominant*

For citation. *Savvinova S.N. Semantic Synonyms in the Even Language. Sovremennye Issledovaniya Sotsialnykh Problem [Modern Studies of Social Issues], 2023, vol. 15, no. 3, pp. 249-260. DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-3-249-260*

Введение

Цель исследования состоит в выявлении особенностей функционирования синонимов в эвенском языке, что представляет ценность при типологических сравнительно-сопоставительных исследованиях как родственных, так и неродственных языков. Новизна заключается в том, что впервые в эвенском языке на основе анализа рассматриваются семантические синонимы по оттенкам значений.

Актуальность Тема синонимии в эвенском языке является недостаточно изученной. Актуальность исследования заключается прежде всего в том, что семантические синонимы не получили до сих пор достаточного освещения в эвенском языке, в то время как они играют важную роль в развитии лексической системы языка.

Материалы и методы

В качестве источника исследования привлечены художественные и фольклорные произведения, «Эвенско-русский словарь» В.А. Роббека, М.Е. Роббек. При исследовании семантических синонимов эвенского языка использованы методы сплошной выборки и описательный.

Результаты и обсуждение

Семантические синонимы составляют основной пласт синонимического фонда эвенского языка. В научной литературе они так-

же называются идеографическими. Наиболее полное определение значения дал В.В. Виноградов в своей общепризнанной системе классификаций типов синонимов. Так «семантические (идеографические) синонимы – это слова, передающие одно и то же понятие-концепт, но отличающиеся оттенками значений» [3, с. 3]. По утверждению И.В. Арнольд, они отличаются либо дополнительными значениями, либо сопутствующими представлениями и употреблением и сочетаемостью с другими словами, но чаще тем и другим, поскольку устойчивые контексты употребления тесно связаны со смысловой структурой слова [1, с. 297].

Семантические синонимы отличаются от других типов синонимов оттенками в значениях, являясь стилистически нейтральными. Оттенки значений выражаются в степени проявления признака. Данный оттенок значения чаще проявляется в системе имен прилагательных, которые обозначают признаки предметов и явлений. Например, в синонимичном ряду прилагательные *көчүкэн*, *ниргити* передают степень величины. Лексема *көчүкэн* в своем значении указывает на маленький размер, величину предмета или объекта. *Ниргити* же показывает не только то, что предмет маленький, но и то, что он ограничен по размеру. В словарной статье лексема *кучукэну* определяется следующим образом: 1. Мелкий, некрупный (о камнях, бусинах); 2. Мелко нарезанное высушенное мясо [6, с. 195]. Ями нян мин *кучукэну* хуту эсни арчан? – Почему мой *маленький* меня не встречает? Өмэн бэйкэкэн атикаңниومی дялдукий өмэккэн нулгэнрин. Өмэн-дэ нярикантан *кучукэккэн* бисин. Один мужчина с женой всегда отдельно от сородичей кочевали. Сын у них еще совсем *маленький* был [11, с. 12]. В данных предложениях *кучукэну* употреблено в значении ‘малыш, младенец’, то есть ‘маленький по возрасту’. Следующий пример показывает, что слово *көчүкэн* употреблено в значении ‘маленький по размеру, величине’: Тадук тоңалраңи *кучукэн* гигнэ ойлан нэрин, нян улрэв тоңар хаңарлин гадын нян дептын. – Потом кольцо для упряжки положил на *маленький* кусочек наверху, и мясо взял через дырку и съел [Там же, с. 23].

В группе синонимов лексемы *энтукукэн, нянач, нянали, мэнэкэкэн* объединены общим значением `неторопливо, медленно`. Семантические различия проявляются в степени проявления признака: *энтукукэн* `тихонько, потихоньку, медленно, осторожно` – *нянач* `спокойно, мягко, плавно, тихо, медленно` – *нянали* `тихо, медлительно, неторопливо` – *мэнэкэкэн* 1) `понемногу, мало-помалу`; 2) `потихоньку, осторожно`. Например: Би *энтукукэн* эинтэкий ичиснэм, ноҗан да асукунь-эч хиралра, ходьмарач, эдэй мусэмрэ магчирин, тарав мунду эдэй ичукэн нэкримдэс. – Я *тихонечко* взглянул на мать, она нисколько не обиделась, терпела, чтобы не улыбнуться, хотела мне не показывать вида [9, с. 150]. Нян ноҗан *нянач* бисин: хо *энтукун* хотэдникэн-да дэгэддоттэн. – Только она делала *спокойно: медленно* летела, часто останавливалась [11, с. 76]. Хэгэп *энтукукэн* мөмив амаски хукэсүнэн, нян холаки улинни. – Соболю *осторожно* лодку развернул, обратно вверх по течению поплыл [Там же, с. 56]. Тачимар экнилби гунэкэтин, *мэнэкэкэн* улиснан эвэски. – После слов сестры он стал *потихоньку* подгрести к берегу [12, с. 23].

Синонимы *гя, гиркэ, дя, харак, кэде, тява* со смысловым признаком `дружеские отношения` объединены в синонимический ряд с доминантой *гя*. В эвенском языке имеется достаточное количество слов, связанных с данным значением. Как известно, большим количеством синонимов обладают те лексемы, обозначающие реалии, которые имеют большую ценность для конкретного социума. Для эвенского народа понятие `дружба, дружеские отношения` имеет огромное значение, так как без добрых отношений с людьми выживать в экстремальных условиях Крайнего Севера трудно. Например, *гя* `друг` – `близкий по духу`. Пэктэрэвун – бэй ай *гян*, бипкэ дысучимнэн. – Ружье – человеку лучший *друг*, надежный защитник. Адит, тилкуннэ бими як-та урэчин мявам табдас куняри энилкэн. Таррочин – эрэк *гя*. – Правда, его звук насквозь через сердце проходит. Такой этот *друг* [9, с.11]. *Харак* – 1. `знакомый`; 2.) `приятель. в значении «степень знакомства». Амму *харакылни* нёкал хоял бигрэр. У моего отца было много *знакомых* среди якутов [2, с. 22].

Эрэк Питур мин амму аинан *харакан* бисин. Этот Петр – моего отца хороший *знакомый* [Там же, с. 33]. *Гиркэ* – ‘спутник, товарищ, приятель’. Ху минду *гиркэ* бидис, недус-тэ ай бидин. – Ты будешь моим *спутником*, тогда и младшему брату будет хорошо [Там же, с. 65]. Ноунман илрами би, нонан далилин, *гиркэ* бидэй нэннеттэм. – Я его жалела, поэтому рядом с ним ходила, чтобы быть *напарником* [10, с. 7]. *Дя* – 1) ‘кровный родственник’; 2) ‘друг, товарищ, спутник’ – в значении близкие по духу, по родству. Тачин эсэкэн бис, эвэн он мэни, *дялби* улитчин-иргэтчин, эрречин маки биниду. – Если так не будет, как эвен прокормит, воспитает себя, своих *родных* в такое время. Нонан хээн тачикан-та хэбгэнни, *дялби* тикуми, хикутич егэски, коетникэн бидилрэн. – Его верхушка так и дымила, *товарищей* ненавидя, безмолвно смотря наверх, в таком состоянии пребывал [2, с. 12].

В рассматриваемый синонимический ряд входят тотемные и фольклорные слова *кэде* и *тява*. *Кэдэкэн, кэде (тотем.)* 1) ‘друг, дружок, приятель’; 2) ‘подруга, подружка’. Например: *Кэде*, янри? Хутэс-гу кекэн? Ями эчикэн хонанри? – *Подружка*, что случилось? Или твой ребенок свистит? Почему навзрыд плачешь? Илэ бисэнри хи, Катюша? Мут аяврит *кэдечэнти!* Илэ, илэ, хи бисэнри? Аявринат Катюшанат? – Ты где находишься, Катюша? Наша любимая *подружка!* Где, где, ты находишься? Любимая наша Катюша! [Там же, с. 53]. *Тява* (фольк.) – ‘подруга’. В эвенском языке данные лексемы употребляются в значении ‘близкая по духу’, указывая на характер отношений между друзьями, используя для эмоционального усиления в стихах, песнях.

Оттенки значений выражаются в объеме охватываемых явлений, действий. Слова с расширенным значением отличаются более широкой употребляемостью, чем слова с суженным значением. Например: *Улдан* ‘шум, гул, гомон’ – *кусалан* ‘шум, свист ветра’ – *дуя* ‘шум, крик, гам, гул голосов’ – *дулан* ‘шум, крик, гам, гул голосов’.

Данные семантические синонимы объединены общим значением «шум, гул от людских голосов». Лексема *улдан* обладает более широким смысловым объемом: громкий шум людских голосов, гул,

гомон. Лексема *кусалан* имеет более узкое, но конкретное значение, поэтому его сочетание более ограничено: шум, но это шум ветра, крыльев при полете, при бросании аркана, а также звук от скобления шкуры при выделке.

– Ёину! Ёину тили! Ёину! – оилтачакан ирканни *улдан*. – Собаку! Собаку отпусти! Собаку! – один за другим *крики* слышны эхом [11, с. 25].

В синонимическом ряду прилагательные *адыкун* – *абалуя* отличаются разным объемом понятия, называя один и тот же признак предмета – ‘малое количество предмета’. Лексема *адыкун* обозначает признак ‘малочисленный, немногочисленный, небольшой (по количеству)’, а *абалуя* – ‘недостаточный’.

Синонимический ряд глаголов движения *туттэй* – *дэриучидэй* – *есчимэттэй* дифференцируется по интенсивности действия: глагол *туттэй* толкуется как ‘бежать (о человеке, животном), нестись’. Например: Эмчэл бэйл нян энью-дэ мялридюр кубэт_чур кекэчэ мурантаки *туттитэн*. – Пришлые люди. И моя мать проснулись. Все *понеслись* к свистнувшей лошади [11, с. 41].

Глагол *дэриучидэй* имеет значение ‘убегать от преследования’, при этом ‘бежать из последних сил’, то есть двигаться с низкой интенсивностью, едва передвигая ноги. Например: Омнаракатан хулралтан олгачалан дюла мучудим, мэргэтникэн *дэринчими* туттив. Когда забудут и высохнут спальные мешки, возвращусь домой, думая об этом, *бежал из последних сил*. [11, с. 17]. Глагол *есчимэттэй* имеет следующие значения: 1) ‘перегонять друг друга’; 2) ‘соревноваться, состязаться’, то есть двигаться быстро, но с определенной скоростью. – Тек *есчимэттэкун*, – Муран эгдетэлду гөнни. – Би өмэн бисэм, ху дыгэн. – «Когда мы будем наперегонки бежать, – конь говорит старику, – я побегу по берегу озера» [12, с. 70]. В данном синонимическом ряду действия, выраженные глаголами *дэриучидэй* и *есчимэттэй*, уступают по интенсивности действию, обозначенному глаголом *туттэй*.

Оттенки значения проявляются в эвенском языке в глаголах, выражающих эмоции. В эвенском языке отмечено большое коли-

чество лексем, выражающих внутреннее состояние и переживание человека, которые образуют синонимические ряды [8, с. 3]. В синонимическом ряде *хиралдай – кэтинчидэй – астай – тикулдай* доминантой является *хиралдай* `действие, отражающее отрицательную эмоцию, которая вызвана обстоятельствами или действием, которая неприятна человеку`. Синонимы данного ряда отличаются по коннотативным признакам:

- 1) по интенсивности эмоции: глагол *китэнчидэй* выражает среднюю степень проявления эмоции; интенсивность выше средней выражает глагол *астай*. Высшую степень интенсивности эмоции выражает глагол *тикулдай*.
- 2) характер и форма проявления эмоции: *хиралдай* – `прийти в состояние негодования`; *кэтинчидэй* – `проявлять недовольство в виде ворчания`; *астай* – `дойти до состояния злобы, гневного раздражения`; *тикулдай* – `прийти в состояние сильного гнева`.

Оттенки абстрактности и конкретности значения семантических синонимов проявляются в различиях объема значения и в степени интенсивности действия. Например: *гургэвчидэй* `работать, трудиться` – *одай* 1) `делать, изготавливать, создавать, вырабатывать, творить`; 2) `строить, сооружать, возводить, выделять`; 3) `готовить, готовить, исполнять`. Кучукэрэптуки дю долин *гургэвчидэй* таттыв [2, с. 7]. С детства я привыкла *работать* по дому. Анна медсестра *одай* хупкучидилрин. Анна, чтобы *стать* медсестрой, учится [Там же, с. 63]. Глагол *гургэвчидэй* в предложении использован в значении `заниматься каким-либо делом, трудиться`, то есть в семантике данной лексемы воплощено значение трудовой деятельности. Глагол *одай* в предложении обозначает `трудиться, чтобы достичь цели`. Глаголы *гургэвчидэй* и *одай* входят в один синонимический ряд и выражают семантику трудовой деятельности. В данных синонимических рядах первые слова абстрактные, вторые – конкретные.

Семантические синонимы приобретают дополнительные оттенки, уточняя его смысловые нюансы. В эвенском языке имеется

большое количество синонимов к лексеме *эдэн* 'ветер'. Например: *идя* 'холодный ветер с моря', *хуи* 'метель, вихрь', *хуги* 'буря, ураган, вихрь, вьюга, метель', *хунуэ* 'метель', *дэву* 'вихрь, ураган', *хунуэ* 'метель'. В данном ряду синонимы выражают дополнительные значения: направление ветра (*идя*), его силу (*хуги*) и тип (*хуи*).

Гусэкри *хуиди*

Иңэньсив тэңкэв, итикича

Иңэнь төр *хунуэн*

Хиранни

Итэк кадар бэлгэлэн

Билгаптан,

Тиунни, тачин-да хуклэснэн

Мчащийся *вихрь*,

Морозную тайгу встревожив

Холодной земли *ветра* дыханием,

Об склон скалы нарвался

Затих

И так и задремал [5, с. 81].

Поэт использует синонимы *хунуэ* 'метель' и *хуи* 'метель, вихрь' для передачи дополнительных значений предмета, а именно силы *гусэкри хуиди* (*мчащийся вихрь*) и интенсивности ветра *хунуэн хиранни* (*ветра* дыханием).

Заключение

Семантические синонимы являются основным фондом словарного состава эвенского языка. Они отличаются оттенками значений и являются стилистически нейтральными. Оттенки значений проявляются в степени проявления признака, в объеме выражения охватываемых явлений и/или действий, в абстрактности и конкретности, в дополнительных признаках. Семантическая синонимия характерна для таких частей речи, как имя существительное, прилагательное, глагол, наречие. Семантические синонимы в эвенском языке дают возможность полнее и точнее выражать смысловые нюансы.

Список литературы

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. 376 с.
2. Бокова Е.Н. Би качикаму Үөкэ. Якутск: Бичик, 2009. 80 с.
3. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений // Вопросы языкознания. 1953. № 5. С. 3-30.
4. Нестерова Е.В. О синонимах в метеорологической лексике эвенского языка // Russian Linguistic Bulletin. 2022. № 2(30). URL: <https://rulb.org/archive/2-30-2022-june/10.18454/RULB.2022.30.24> (дата обращения: 04.12.22)
5. Петрова С.М. Эвенская литература в школах Республики Саха (Якутия): Учеб. хрестоматия. СПб.: Отд-ние изд-ва «Просвещение», 1994. 175 с.
6. Роббек В.А., Роббек М.Е. Эвенско-русский словарь. Новосибирск: Наука, 2005. 353 с.
7. Саввинова С.Н. Заимствованные синонимы в эвенском языке // Deutsche Internationale Zeitschrift für zeitgenössische Wissenschaft, 2021, no 6, vol. 3. S. 39-40.
8. Садовникова И.И. Глаголы синонимы эмоционального состояния человека в эвенском языке // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2022. № 8. С. 149-151. <https://doi.org/10.37882/2223-2982.2022.08.26>
9. Кейметинов В.С. Таҕанмайду книга. Якутск: Изд-во «Бичик». 2002. 150 с.
10. Федотова М.П. Бакивун нулгэнэдь куҕа. СПб: Изд-во «Просвещение». 2004. 55 с.
11. Эвэдыл нимкар. Эвенские сказки: сборник сказок. / Собр. и обр. Л. Большакова, А. Чайко. Магадан: Изд-во «Охотник», 2015. 56 с.
12. Эпос охотских эвенов. Якутск: Якутское книжное изд-во, 1986. 301 с.
13. Savvinova S.N., Sadovnikova I.I., Nesterova E.V. Questions of Synonymy and Antonymy in the Even Language // Sibirica, 2022, vol. 21, no 3, pp. 6-24. <https://doi.org/10.3167/sib.2022.210302>
14. Cruse A. Lexical semantics. Cambridge, 1986, 328 p.
15. Stanojević M. Cognitive Synonymy: A General Overview // Facta Universitatis, 2009, no. 7(2), pp. 193-200.

References

1. Arnol'd I.V. *Leksikologija sovremennogo anglijskogo jazyka* [Lexicology of Modern English]. Moscow: FLINTA Publ.: Nauka Publ., 2012, 376 p.
2. Bokova E.N. *Bi kachikamu Høkje* [My little Noke]. Jakutsk: Bichik Publ., 2009, 80 p.
3. Vinogradov V.V. Osnovnye tipy leksicheskikh znachenij [The main types of lexical meanings]. *Voprosy jazykoznanija* [Questions of Linguistics], 1953, no. 5, pp. 3-30.
4. Nesterova E.V. O sinonimah v meteorologicheskoj leksike jevenskogo jazyka [On synonyms in the meteorological lexicon of the Even language]. *Russian Linguistic Bulletin*, 2020, no. 2(30). URL: <https://rulb.org/archive/2-30-2022-june/10.18454/RULB.2022.30.24> (accessed December 04, 2022)
5. Petrova S.M. *Jevenskaja literatura v shkolah Respubliki Saha (Jakutii)* [Even literature in the schools of the Republic of Sakha (Yakutia)]. St. Petersburg: Prosveshhenie Publ., 175 p.
6. Robbek V.A., Robbek M.E. *Jevensko-russkij slovar'* [Even Russian Dictionary]. Novosibirsk: Nauka Publ., 2005, 353 p.
7. Savvinova S.N. Zaimstvovannye sinonimy v jevenskom jazyke [Borrowed synonyms in the Even language]. *Deutsche Internationale Zeitschrift für zeitgenössische Wissenschaft*, 2021, no 6, vol. 3. S. 39-40.
8. Sadovnikova I.I. Glagoly sinonimy jemocional'nogo sostojanija cheloveka v jevenskom jazyke [Verbs synonymous with the emotional state of a person in the Even language]. *Sovremennaja nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki* [Modern Science: Actual Problems of Theory and Practice], 2022, no. 8, pp. 149-151. <https://doi.org/10.37882/2223-2982.2022.08.26>
9. Kejmetinov V.S. *Tayanmajdu kniga* [Book to read]. Jakutsk: Bichik Publ., 2002, 150 p.
10. Fedotova M.P. *Bakivun nulgjenjed' kuja* [Born dying the migration]. St. Petersburg: Prosveshhenie Publ., 2004, 55 p.
11. *Jevjedyl nimkar. Jevenskie skazki: sbornik skazok* [Jevjedyl nimkar. Even Tales: a collection of fairy tales]. Magadan: Ohotnik Publ., 2015, 56 p.

12. *Jepos ohotskih jevenov* [Epos of the Okhotsk Evens]. Yakutsk: Yakutskoe knizhnoe izdatel'stvo Publ., 1986, 301 p.
13. Savvinova S.N., Sadovnikova I.I., Nesterova E.V. Questions of Synonymy and Antonymy in the Even Language. *Sibirica*, 2022, vol. 21, no 3, pp. 6-24. <https://doi.org/10.3167/sib.2022.210302>
14. Cruse A. *Lexical semantics*. Cambridge, 1986, 328 p.
15. Stanojević M. Cognitive Synonymy: A General Overview. *Facta Universitatis*, 2009, no. 7(2), pp. 193-200.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Саввинова Степанида Николаевна, канд. филол. наук, научный сотрудник отдела северной филологии
Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения Российской академии наук
ул. Петровского, 1, г. Якутск, Республика Саха (Якутия),
677027, Российская Федерация
stepanidasavvinova@mail.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Stepanida N. Savvinova, Candidate of Philology, Researcher
Institute for Humanitarian Research and North Indigenous People Problems of Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
1, Petrovsky Str., Yakutsk, Republic of Sakha (Yakutia), 677027,
Russian Federation
stepanidasavvinova@mail.ru

Поступила 11.06.2023

После рецензирования 12.07.2023, 25.07.2023

Принята 30.07.2023

Received 11.06.2023

Revised 12.07.2023, 25.07.2023

Accepted 30.07.2023